

《祖庭事苑》词语考辨三则*

王 虎¹ 葛 威²

(1. 辽宁师范大学文学院 2. 中央民族大学文学院)

提 要 《祖庭事苑》是北宋睦庵善卿编写的研究禅宗语录语词的著作。该书辨形释义精允,发前人所未发,但百密一疏,其对一些疑难词语的解释需作进一步考辨。本文举出三则予以考释:“特石”非“大石”义,当为“硬石、顽石”义;“韩情”“韩卢”义同为“黑狗”,而“韩情”或为“韩青”之假借,“韩青”为“韩卢”之异名;“捲(圈)挛”为“圆圈、圈套”义,从词源来看,“捲(圈)挛”当是由“圈”读音向后拉长形成的叠韵联绵词。

关键词 祖庭事苑 词语 考辨

《祖庭事苑》是北宋时期东越人睦庵善卿编写的研究禅宗语录语词的著作。善卿因见前人学者记诵云门雪窦诸家禅录时,“或得其土苴绪余,辄相传授。其间援引释教之因缘、儒书之事迹,往往不知其源流而妄为臆说”(《祖庭事苑·序》),因此对其当时见到的禅宗典籍中的疑难字词进行字音标注、字形辨析、词义阐释以及点明典故出处等。《祖庭事苑》开禅宗文献注释之先河,其所训解的词语达二千四百余条,这对于唐宋时期汉语口语词的研究具有重大的价值。但现在看来,其对一些词目的训释需作进一步补充和纠正,现举出三则予以考释辨正。

1. 特石

【特石】大石也。如牛曰特牛。《说文》曰:“特牛,牛父也。言其朴特。”(《祖庭事苑》卷一《云门录》上)

按:善卿将“特石”之“特”释为“大”,并引《说文》“特牛”例,认为“特牛”之“特”亦为“大”义,皆不确。

* 本文为国家社科基金一般项目“唐宋俗语辞书编纂及其所录俗语词研究”(20BYY051)的阶段性成果。

《说文》“特牛”当指“公牛”，段注：“特本训牡，阳数奇，引伸之为凡单独之称。”朱骏声《说文通训定声》：“朴特，双声连语，如曰特特也。《太平御览》引《说文》作犗特，《广雅·释兽》：‘牡、犗、特、特，雄也。’许书无特字。即朴特之朴也。”“特牛”之“公牛”义在禅籍中亦常见，《景德传灯录》卷14：“师垂语曰：‘我有一句子，待特牛生儿即向汝道。’”（T51, p312a）^① 禅家讲究禅旨不落言诠之机要，禅师不欲说出话语，故用公牛生子来作约定。

“特石”条对应的原文为《云门匡真禅师广录》卷1：“才见老和尚开口，便好把特石蓦口塞，便似屎上青蝇相似，斗啞将去。”（T47, p546c）检索 CBETA，我们又可以发现这样的例子：

（1）有时铁裹绵团，有时锦包特石，以刚决柔则故是，逢强即弱事如何。（《万松老人评唱天童觉和尚颂古从容庵录》卷1）（T48, p235c）

（2）腊月火烧山，特地无端，绵包特石，铁裹【此字当作“裹”，讹作“裹（里）”】泥团。（《圆悟佛果禅师语录》卷17）（T47, p793c）

（3）昨夜新州老卢，失却腰间特石。（《石田法薰禅师语录》卷2）（X70, p328c）这几则文例中“特石”既可以用来蓦口塞（对着口塞），也可以用绵或锦包着，还可以别在腰间，从常识来看，似与大石不符。我们还可以看到这样的例子。《嘉泰普灯录》卷1：“问：‘向上一路，千圣不传，和尚还传否？’曰：‘铁丸蓦口塞，难得解吞人。’”（X79, p291a）“铁丸”即小铁球，同为“蓦口塞”之物，“特石”亦应不大。

“特石”又见以下诸例：

（4）瑞岩无柄杓，恶水劈头浇，特石须顽也合消。（《希叟绍昙禅师广录》卷3）（X70, p429c）

（5）东汉时张丰为涿州太守，力好方术。遇一方士，授以特石，指曰：“此五色玉玺也，得者当为天子。”系于肘后，寻谋叛。自称无上将军，连兵四年，被祭遵擒之。遵曰：“何故反？”丰曰：“肘内有玺。”使人破之，乃顽石耳。丰愕然就死。将此较今之研究评唱，以谓自得真宝特石耳。苟逢作者剖而析之，则愕然不知所之，亦犹是也。（《湛然圆澄禅师语录》卷8）（X72, p853a）

（6）青原旨的，易见难识，软似绵团，硬如特石。（《恕中无愠禅师语录》卷3）（X71, p424a）

（7）问：“尽力拨不转时如何？”师云：“特石。”僧曰：“一拨便转时如何？”师云：

^① 本文所引佛经禅籍原文来自中华电子佛典协会提供的2018版电子佛典集成数据库（<http://www.cbeta.org/>）。“T”指《大正新修大藏经》，“X”指《卍新纂续藏经》，“，”前数字表示册数，“p”及其后数字表示页数，“a、b、c”分别表示上中下栏，下同。

“辄钻。”(《建中靖国续灯录》卷20)(X78, p766c)

(8)又有平芜绿野十百千万头钝闷耕田牛,踏破南山特石头。(宋薛季宣《春愁诗效玉川子》)

例(4)中“特石须顽也合消”即“特石即使坚硬也当消融”;例(5)举《后汉书》卷二十涿郡太守张丰例,《后汉书》原文未言“特石”,圆澄禅师对此有所改编。语录中“特石”与“顽石”前后同指而义同;例(6)指出“特石”的质地硬;例(7)中“特石”与“辄钻”相对义反。“辄钻”即“辘轳钻”,意为“一种转柄锥钻”,常用来比喻“禅家言句机锋”。“一拨便转时如何”意即“一下子就能点醒是什么样子”,因此禅师用“辄钻”回答,“尽力拨不转时如何”与“一拨便转时如何”情况截然相反,即“怎么开导也无法使其醒悟是什么样子”,禅师用“特石”回答,即表示其人思想如石之愚顽;例(8)出自宋诗,“特石头”根据句意即“硬石头”,陶文鹏(1996:693)亦将其翻译为“坚硬锋利的石头”。

又《楞严经贯摄》卷1:“所谓有时铁裹绵团,有时绵包铁石。”(X15, p357c)此与例(1)异文,铁有坚硬义,例如文天祥《满江红·酹酒天山》:“凭铁胁,千磨百炼,丈夫功烈。”铁石指硬石,特石也应指硬石。

因此,通过文例的排比归纳和异文比勘,可知“特石”即“顽石、硬石”,可用来比喻无法被开导的人思想上的愚顽。

“特”表“坚硬”义在传世文献中并不常见。《诗·秦风·黄鸟》:“维此奄息,百夫之特。”郑笺:“特,百夫之中最雄俊也。”《文选·马融〈长笛赋〉》:“寒熊振颌,特麀昏眊。”五臣注:“特,壮也。”“特”在形容有生命物体时为“雄俊、壮”,而在禅籍文献中形容石头一类无生命物体时则为“硬、顽”。另外,“特”又常与“伉”“刚”等语素组合,表示人性格上的刚硬。如“伉特”,金刘祁《归潜志》卷五:“吾古孙左司奴申,字道远,由女直人译史入官。性伉特敢为,有直气。”又如“刚特”,宋叶适《孙永叔墓志铭》:“君刚特博达,精力过绝夷等。”宋程颐《伊川易传》卷三:“以柔巽之体,非有刚特之操,故利用为依。”“柔巽”即“柔顺”,与“刚特”对文反义。

2. 韩情

【韩情】当作韩卢。卢,黑也。谓黑狗也。齐人韩国相狗于市,遂有狗号鸣,而国知其善。见《选》注。(《祖庭事苑》卷一《云门录》上)

按:此条目对应原文为宋守坚集《云门匡真禅师广录》卷一引唐朝文偃禅师《十二时歌》:“夜半子,愚夫说相似。鸡鸣丑,痴人捧龟首。平旦寅,晓何人。日出卯,韩情枯骨咬。食时辰,历历明机是悟真。”(T47, p553a)以“韩情”为关键词在CBETA中检索,其共出现8次,排除重复语料,还有1例为宋介谌编《长灵守卓禅师

语录》：“东山水上行，枯骨壮韩情。”（X69, p268a）而在其他文献中不见“韩情”更多用例。

“狗咬枯骨”之语，在佛经中习见，表示执着于欲望，如姚秦鸠摩罗什译《坐禅三昧经》卷2：“欲无所得，如狗咬枯骨。求欲勤劳，极苦乃得。”（T15, p277c）又元魏吉迦夜共昙曜译《杂宝藏经》卷8：“欲如狗啮枯骨，涎唾共合，谓为有味，唇齿破尽，不知厌足。”（T04, p486c）而到唐宋以后的禅籍中，可见到用“韩情”或“韩卢”代替狗的例子，“韩情”用例如上举，“韩卢”用例如宋李遵勗《天圣广灯录》卷18《唐州大乘山德遵禅师》：“进云：‘如何是来往自腾腾？’师云：‘韩卢咬骨空舐嘴，腹内悬悬背合尘。’”（X78, p511a）又明宗黼等编《恕中无愠禅师语录》卷3：“后园驴吃草，一饱一切饱。不比饿韩卢，空把枯骨咬。”（X71, p424a）“狗”“韩情”“韩卢”所指当同。

“韩卢”出自《战国策·秦策三》：“以秦卒之勇，车骑之多，以当诸侯，譬若放韩卢而逐兔免也。”鲍彪注：“韩卢，俊犬名。”又可写作“韩獠”，《祖庭事苑》卷2“韩獠”条：“见云门录韩情。”又王念孙《广雅疏证》：“《初学记》引《字林》云：‘獠，韩良犬也……獠，通作卢。’”“韩卢（獠）”初指良犬，而在禅籍中，则含有贬义，除上文“咬枯骨”以喻欲望外，还有“韩（獠）卢逐块”语表示盲目追求，例如《五灯会元》卷20《大沩法宝禅师》：“唤作竹篋则触，不唤作竹篋则背。直须师子咬人，莫学韩獠逐块。”（X80, p425a）《禅宗大词典》（袁宾等主编，2010:162）“韩獠逐块”条释义：“向犬投土块，犬误认土块为食物，遂盲目追逐之。”

“韩情”义虽可知，但其来由令人费解，目前未有作解释者，笔者对此作试作分析。

对比“韩情”与“韩卢（獠）”，从语音来看，“情”在《广韵》中属从母清韵字，“卢”“獠”都属来母模韵字，声韵差别均较大，假借的可能性较小；从字形来看，“情”与“卢”“獠”字形差别亦较大，讹误的可能性较小；从语义来看，“情”之“感情”“志向，意志”等义与“卢”“獠”诸义差别较大，非同义词。我们认为，“情”或为“青”的假借字，“青”则与“卢”有相同义项，“韩青”与“韩卢”为同物异名。

善卿对“卢”的解释为：“黑也，谓黑狗也。”此为确诂。“韩卢”之所得名，正因其色黑，《汉书·王莽传》：“是犹继韩卢而责之获也。”颜注：“韩卢，古韩国之名犬也。黑色曰卢。”晋张华《博物志》卷四：“韩有黑犬，名卢。”

“青”亦有黑色义。《书·禹贡》：“厥土青黎，厥田惟下上。”孔传：“色青黑而沃壤。”孔颖达疏引王肃曰：“青，黑色。”李白《将进酒》：“君不见高堂明镜悲白发，朝如青丝暮成雪。”青丝即黑发。《太平广记》卷二百五十一引《笑言》：“吹火青唇动，添薪黑腕斜。”“青”“黑”对文同义。因此，“韩卢”又作“韩青”义合理顺。另外，“青”属清母青韵，“情”属从母清韵，二字声韵俱近，可互为假借。且尹振环（2008:89）指出：“前面一字是本字（也可以是借字），后面诸字则是这个字可以假借之字。青：情、精、

清、请、晴、晴……（《说文》曰：皆为‘青声’）。”又吴建伟（2013:38）释“青爱也”之“青”为“情”的假借字。

我们认为“韩情”为“韩青”假借，“韩青”与“韩卢”同指异称，具有理论上可能性。可问题是，在内外典籍中，并未见“韩青”一词。对此，我们的推测是，“韩情”用例较少，除后世典籍引用外，此词仅出现于2处语境中（即上文所举《十二时歌》和《长灵守卓禅师语录》，且后者化用前者可能性较大），“韩情”的出现当是偶然现象，并未广泛使用，故文献中亦不见“韩青”。

3. 捲挛

【捲挛】捲当作圈，去爰切，屈木也。下吕员切。（《祖庭事苑》卷二《雪窦颂古》）

按：善卿认为“捲挛”当作“圈挛”，“捲挛”“圈挛”皆不见于《汉语大词典》《禅宗大词典》等辞书。《新版禅学大辞典》（日本驹泽大学禅学大辞典编纂所编，1985:300）有“圈（捲）挛”条，其释义：“攀は鉤の索。わな。宗師家が学人を把捉するはたらきにたとえる。また、円相にいう。”（笔者译：挛是钩子的绳。圈套。用以比喻禅师捕捉学人。也就是圆相。）《禅语辞典》（入矢义高等编纂，1991:109）也有“圈挛”条，其释义：“かぎ鉤。”（笔者译：钩子。）《新版禅学大辞典》认为“挛”为“钩的绳”，“圈（捲）挛”即“圈套”，而《禅语辞典》认为“圈挛”即“钩子”，二者相矛盾。

“圈挛”一词在禅籍中见于以下诸例：

（1）分付海山无事客，钓鳌时下一圈挛。雪窦复云：“天下衲僧跳不出。”（《佛果圆悟禅师碧岩录》卷4）（T48, p172b）

（2）问：“如何是玄中玄？”师云：“两个圈挛一串穿。”（《建中靖国续灯录》卷14《杭州南阳山庆善智圆禅师》）（X78, p731c）

（3）马师令人送书上径山，山发絨，于圆相着一点。拈古：钦师犹被马师惑，杀得人兮活得人，虎视诸方格外旨，圈挛一点是关津。（《博山无异大师语录集要》卷4）（J27, p420c）

而“捲挛”在禅籍中亦多见：

（4）上堂。僧问：“如何是泐仰宗？”师云：“一捲挛跳不出。”（《宏智禅师广录》卷1）（T48, p2a）

（5）举。盐官一日唤侍者：“与我过犀牛扇子来。”者云：“扇子破也。”官云：“扇子既破，还我犀牛儿来。”者无对。资福画一圆相，于中书一牛字。颂曰：扇子破，索犀牛，捲挛中字有来由。（同上经卷2）（T48, p20c）

（6）僧云：“如何是泐仰宗？”师云：“捲挛明一点，父子却同条。”（同上经卷5）

(T48, p68b)

从以上用例来看,我们认为“圈挛”“捲挛”同词异形,其义为“圆圈、圈套”。例(1)中“钓鳌时下一圈挛”即指钓鳌时要下一个圈套,因此雪窦又云“天下衲僧跳不出”。例(2)“两个圈挛一串穿”即两个圈套穿成一串。例(3)中“圆相”与“圈挛”对文,《禅宗大词典》(2010:494)有“圆相”条:“禅家示机应机时常在地上、空中或纸上画个圆圈。”“圈挛”亦当指圆圈。例(4)“一捲挛跳不出”是对“如何是沩仰宗”这一问题的回答,而《圆悟佛果禅师语录》卷5、《三峰藏和尚语录》卷5、《百痴禅师语录》卷6中也有同样问题,三者回答分别为“天下人跳他圆相不出”(T47, p733c)、“汝只好在者圈子里”(J34, p148b)、“圆圆陀陀”(J28, p30a)、“捲挛”当与“圆相”“圈子”“圆圆陀陀”所指同,都指(跳不出)圆圈、圈套。例(5)公案中言“圆相中书一牛字”,颂文言“捲挛中字有来由”,可见“捲挛”即“圆相”。例(6)中“捲挛明一点”则指圆圈中一点显明。

考“捲挛(圈挛)”语源,宋洪迈《容斋三笔·切脚语》:“世人语音有以切脚而称者,亦间见之于书史中,如以篷为勃笼……圈为屈挛。”由此可知“圈”为“屈挛”的反切。“捲挛(圈挛)”与“圈”的关系亦当与此相类。王云路(2010:439)指出:“单音节词向后拉长,或向前延展,其结果通常是形成叠韵词或双声词。”“捲挛(圈挛)”正是“圈”读音向后拉长形成的叠韵联绵词,也因此“捲挛(圈挛)”与“圈”同义,且不拘于形^①。

参考文献

- 陶文鹏(主编) 1996 《宋诗精华》,广西师范大学出版社。
王云路 2010 《中古汉语词汇史》(上),商务印书馆。
吴建伟 2013 《上博战国楚竹书(一)文字考辨》,齐鲁书社。
尹振环 2008 《重识老子与〈老子〉——其人其书其术其演变》,商务印书馆。
袁宾 康健(主编) 2010 《禅宗大词典》,崇文书局。
[日]驹泽大学禅学大辞典编纂所(编) 1985 《新版禅学大辞典》,大修馆书店。
[日]入矢义高(监修)古贺英彦(编著) 1991 《禅语辞典》,思文阁出版。

(责任编辑:张 阳)

^① 审稿专家指出:“‘捲挛/圈挛’也有可能是并列式复合词,‘挛’指手足蜷曲,有近似圆之义。‘縊’指连续不绝,《说文·言部》:‘縊,不绝也。’也近似圆。‘圜’,圆也。《玉篇·口部》:‘圜,困圜也。’《集韵·桓韵》:‘圜,圆也。’故‘圈圜’也有可能是同义词连言。”我们认为专家看法有一定道理,可备一说。